



MULTILINGUAL TOOLKIT

HEPATITIS AWARENESS WEEK

NSW Hepatitis Communication Strategy

Hepatitis B

Hepatitis C

Multicultural HIV and Hepatitis Service (MHAHS)
Diversity Programs and Strategy Hub
www.mhahs.org.au | @TheMHAHS



Hepatitis B - Page 03 to 11

Are you living with hepatitis B? Find out. Get tested campaign encourages hepatitis B testing. Multilingual campaign messages have been co-designed for the **Arabic-speaking, Chinese-speaking, Korean, Vietnamese** and **sub-Saharan African** communities.

- 03 Signature Block
- 03 Website Banner
- 04 Posters
- 05 Brochures

Social Media

- 06 English (Cross Cultural)
- 07 English (African Communities)
- 08 Arabic
- 09 Chinese (Simplified)
- 10 Korean
- 11 Vietnamese

Hepatitis C - Page 12 to 16

The **Live Free of Hepatitis C** campaign raises awareness of hepatitis C testing and treatment, featuring tailored messages for the **Arabic-speaking, Chinese-speaking** and **Vietnamese** communities.

- 12 Posters
- 13 Wallet Card

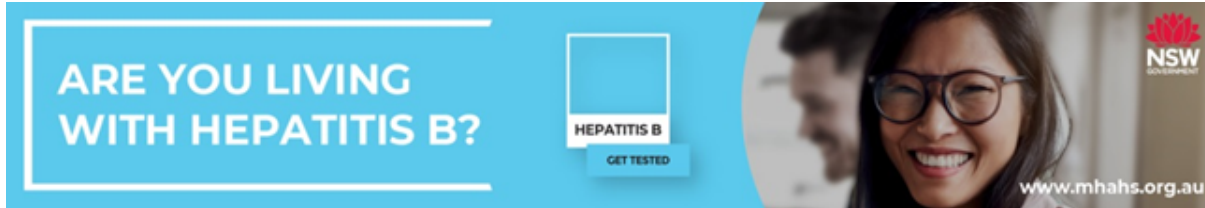
Videos

- 14 Arabic
- 15 Chinese (Mandarin)
- 16 Vietnamese

Table of Contents

Click the content or image on this toolkit to download resources
For more information email info@mhahs.org.au

Signature Block



Website Banner

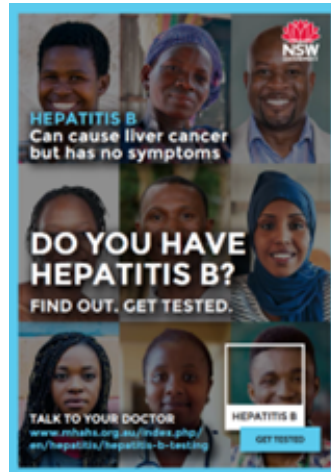


Posters

A4 Posters feature the campaign key messaging, which has been tailored for each community.



English: cross-cultural



English: African communities



Arabic



Chinese (Simplified)



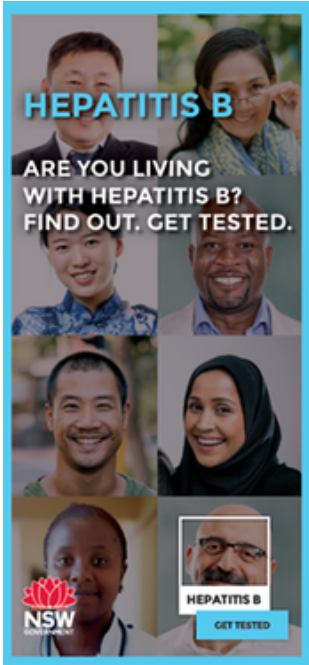
Korean



Vietnamese

Brochures

The brochure promotes testing and provides basic information about chronic hepatitis B, including modes of transmission, monitoring, treatment and prevention.



English



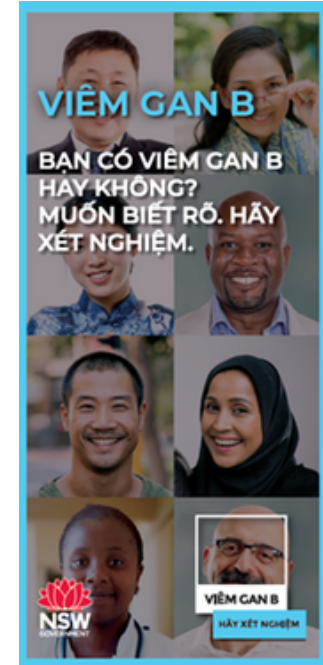
Arabic



Chinese (Simplified)



Korean



Vietnamese

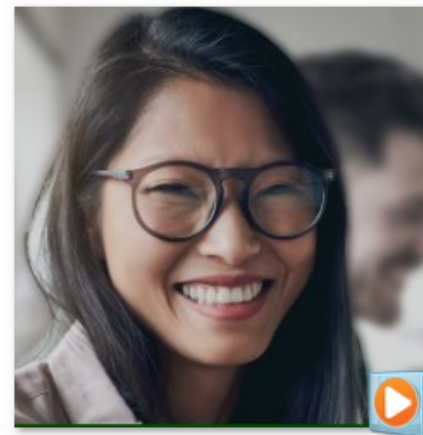
Social Media - English (Cross Cultural)

Social media stills (images) and 20-30 second animations feature key campaign messages and the call to action.

Suggest text 1	The only way to know if you have chronic hepatitis B is by getting a hepatitis B blood test. It is quick and easy.
Suggest text 2	Hepatitis B is common in our communities. Chronic (long-term) hepatitis B can lead to liver damage and liver cancer.
Suggest text 3	Most people living with chronic hepatitis B don't know they have it, because it can take several years for the symptoms to appear.
English webpage	www.mhahs.org.au/index.php/en/hepatitis/hepatitis-b-testing



Image

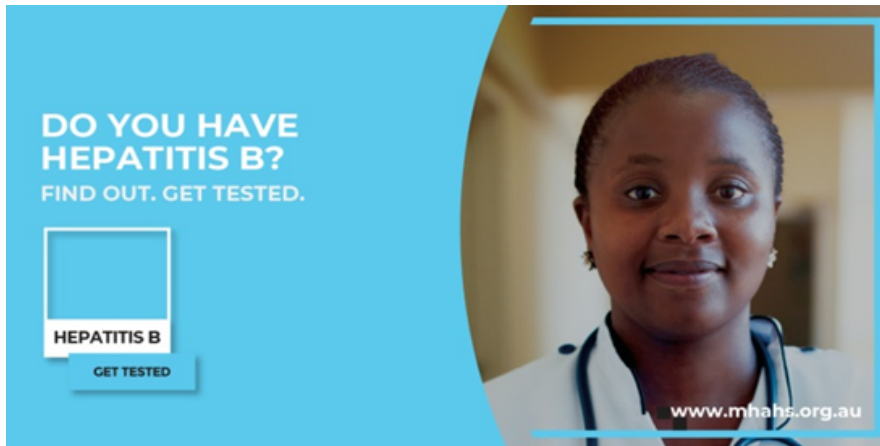


Video

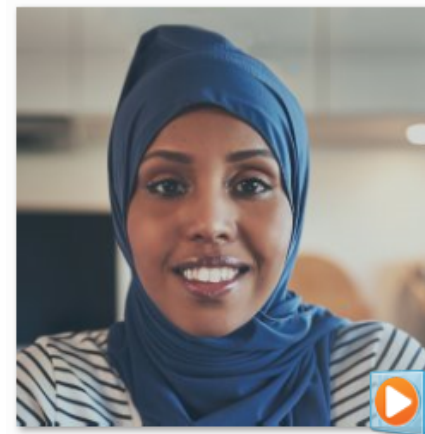
Social Media - English (African Communities)

Social media stills (images) and 20-30 second animations feature key campaign messages and the call to action.

Suggest text 1	The only way to know if you have chronic hepatitis B is by getting a hepatitis B blood test. It is quick and easy.
Suggest text 2	Hepatitis B is common in our communities. Chronic (long-term) hepatitis B can lead to liver damage and liver cancer.
Suggest text 3	Most people living with chronic hepatitis B don't know they have it, because it can take several years for the symptoms to appear.
English webpage	www.mhahs.org.au/index.php/en/hepatitis/hepatitis-b-testing



Image



Video

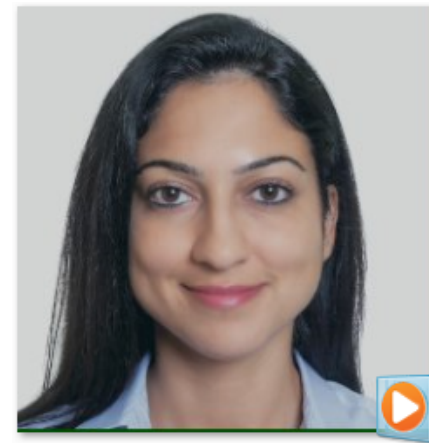
Social Media - Arabic

Social media stills (images) and 20-30 second animations feature key campaign messages and the call to action.

Suggest text 1	الطريقة الوحيدة لمعرفة إذا كان لديك التهاب الكبد ب المزمن هي بإجراء فحص الدم الخاص بالتهاب الكبد ب. الفحص سريع وسهل.
Suggest text 2	إلتهاب الكبد ب شائع في جالياتنا. يمكن لالتهاب الكبد ب المزمن (طويل الأمد) أن يؤدي الى تلف الكبد و سرطان الكبد.
Suggest text 3	لا يعرف معظم الناس بإصابتهم بالتهاب الكبد ب المزمن، لأنه يمكن أن يستغرق عدّة سنوات لكي تظهر أعراضه.
Arabic webpage	www.mhahs.org.au/index.php/ar/hepatitis/hepatitis-b-testing



Image



Video

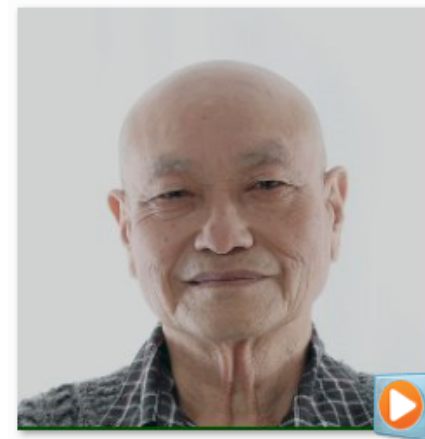
Social Media - Chinese (Simplified)

Social media stills (images) and 20-30 second animations feature key campaign messages and the call to action.

Suggest text 1	了解自己是否患有慢性乙肝的唯一途径是进行乙肝血液化验。化验过程简单快捷。
Suggest text 2	乙肝在我们的社区很常见，慢性乙肝可导致肝损伤或肝癌。
Suggest text 3	大多数慢性乙肝患者并不知情，因为乙肝症状有可能需要几年时间才会显现出来。
Chinese webpage	www.mhahs.org.au/index.php/zh/hepatitis/hepatitis-b-testing



Image



Video

Social Media - Korean

Social media stills (images) and 20-30 second animations feature key campaign messages and the call to action.

Suggest text 1	만성 B형 간염에 걸렸는지 알아보는 유일한 방법은 정확한 혈액 검사를 하는 것입니다. 이것은 신속하고 쉬운 방법입니다.
Suggest text 2	B형 간염은 우리 지역 사회에서도 많이 볼 수 있습니다. 만성 B형 간염은 간 손상과 간암을 일으킬 수 있습니다.
Suggest text 3	병이 진행된 몇 년 후 증상이 나타날 수 있어 대부분의 만성 B형 간염을 가지고 있는 사람들은 자신이 B형 간염을 가지고 있다는 것을 모르는 경우가 많습니다.
Korean webpage	www.mhahs.org.au/index.php/ko/hepatitis/hepatitis-b-testing



Image

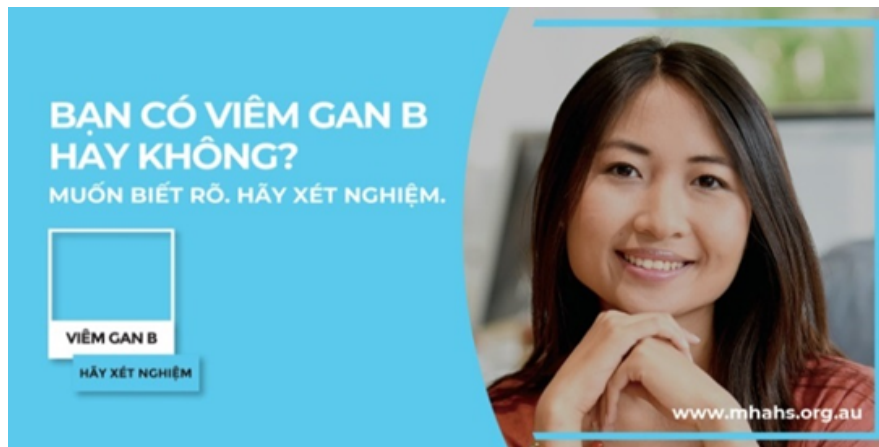


Video

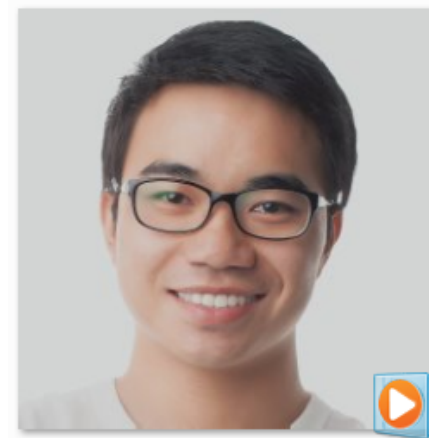
Social Media - Vietnamese

Social media stills (images) and 20-30 second animations feature key campaign messages and the call to action.

Suggest text 1	Cách duy nhất để bạn biết mình có bị viêm gan mãn tính là đi xét nghiệm máu cho viêm gan B. Rất nhanh và dễ dàng.
Suggest text 2	Viêm gan B rất phổ biến trong cộng đồng chúng ta. Viêm gan B mãn tính (kéo dài) có thể dẫn đến tổn thương gan và ung thư gan.
Suggest text 3	Hầu hết người bị viêm gan B mãn tính không biết họ có bệnh, bởi vì có thể mất vài năm triệu chứng mới xuất hiện.
Vietnamese page	www.mhahs.org.au/index.php/vi/hepatitis/hepatitis-b-testing



Image



Video

Posters

A4 Posters feature the campaign key messaging. Multi-faced posters promote hepatitis C treatment. Single-faced posters promote hepatitis C testing, featuring modes of transmission relevant for each community.



Arabic Multi-Faced



Chinese (Simplified) Multi-Faced



Vietnamese Multi-Faced



Arabic Single - Male
Arabic Single - Female




Chinese (Simplified) Single



Vietnamese Single - Male
Vietnamese Single - Female

Wallet Card

Wallet cards discuss prevention, testing and cure.

<p>PREVENT</p> <p>Hepatitis C is a liver infection caused by...</p>	<p>TEST</p> <p>The only way to know if you have...</p>
<p>FOR MORE INFORMATION GO TO:</p> <ul style="list-style-type: none"> Multicultural HIV and Hepatitis Service (multilingual information): www.mhahs.org.au Hepatitis NSW (English only): www.hep.org.au Hepatitis C website (English only): www.hepC.org.au <p>HEPATITIS C TESTING</p> <p>Ask your doctor for a hepatitis C test. To find a doctor near you, go to: https://www.hep.org.au/nsw-directory/</p> <p>If you want to speak to a service in your language call the Translating and Interpreting Service (TIS): 131 450 (cost of a local call). Ask for an interpreter and when the interpreter comes on the line, ask to call the phone number you want. You will then be able to speak in your language via the interpreter.</p>	 <p>GET TESTED, PREVENT TEST HEPATITIS C CURE LIVE FREE OF HEPATITIS C</p>


English

<p>فحص</p> <p>الطريقة الوحيدة لمعرفة ما إذا كنت مصاباً بالتهاب الكبد سي هي إجراء اختبار الدم في أستراليا قبل فبراير (شباط) عام 1990.</p>	<p>المزيد من المعلومات اذهب الى:</p> <ul style="list-style-type: none"> Multicultural HIV and Hepatitis Service (multilingual information) (معلومات بلغة لغات): www.mhahs.org.au Hepatitis NSW (فقط بلغة الانكليزية): www.hep.org.au Hepatitis C website (فقط بلغة الانكليزية): www.hepC.org.au <p>فحص التهاب الكبد سي</p> <p>اسأل طبيبك عن فحص التهاب الكبد سي ولايجاد طبيب بالقرب من سكنك، اذهب الى: https://www.hep.org.au/nsw-directory</p> <p>إذا أردت التحدث إلى أي خدمة بلغتك، يمكنك الاتصال بخدمة الترجمة Translating and Interpreting (TIS) على رقم الهاتف 131 450 (تكلمة مكاملة محلية). اطلب مترجم وعندما يكون المترجم معك على الخط اطلب منه أن يتصل برقم الهاتف الذي تريد بعد ذلك يمكنك التحدث بلغتك عن طريق المترجم.</p>
<p>فحص الكبد سي</p> <p>اسأل طبيبك عن فحص التهاب الكبد سي ولايجاد طبيب بالقرب من سكنك، اذهب الى: https://www.hep.org.au/nsw-directory</p> <p>إذا أردت التحدث إلى أي خدمة بلغتك، يمكنك الاتصال بخدمة الترجمة Translating and Interpreting (TIS) على رقم الهاتف 131 450 (تكلمة مكاملة محلية). اطلب مترجم وعندما يكون المترجم معك على الخط اطلب منه أن يتصل برقم الهاتف الذي تريد بعد ذلك يمكنك التحدث بلغتك عن طريق المترجم.</p>	 <p>اجري الفحص وقاية فحص شفاء التهاب الكبد سي عش حياة خالية من التهاب الكبد سي</p>

Arabic

<p>预防</p>	<p>测试</p>
<p>有关更多信息，请到:</p> <ul style="list-style-type: none"> Multicultural HIV and Hepatitis Service (多种语言信息): www.mhahs.org.au Hepatitis NSW (仅英文): www.hep.org.au Hepatitis C website (仅英文): www.hepC.org.au <p>丙型肝炎测试</p> <p>询问您的医生进行丙型肝炎测试。要找到您附近的医生，请到: https://www.hep.org.au/nsw-directory/</p> <p>如果您想用您的语言与服务沟通，请拨打 Translating and Interpreting Service (TIS): 131 450 (本地电话的费用)。要求口译员，当口译员出现时，请打电话给您想要的电话号码。然后，您将能够通过口译员用您的语言说话。</p>	 <p>感染与否 测试即知 预防 测试 丙肝 治愈 远离丙肝</p>

Chinese (Simplified)

<p>LÀM XÉT NGHIỆM</p> <p>Cách duy nhất để biết bạn có mắc bệnh viêm gan C hay không là bằng cách làm...</p>	<p>Hãy hỏi bác sĩ của bạn để được xét nghiệm và tìm hiểu xem bạn có bị bệnh viêm gan C hay không.</p>
<p>ĐỂ BIẾT THÊM THÔNG TIN HÃY TRUY CẬP:</p> <ul style="list-style-type: none"> Multicultural HIV and Hepatitis Service (thông tin đa ngôn ngữ): www.mhahs.org.au Hepatitis NSW (chỉ có tiếng Anh): www.hep.org.au Trang mạng về viêm gan siêu vi C (chỉ có tiếng Anh): www.hepC.org.au <p>XÉT NGHIỆM VIÊM GAN C</p> <p>Hỏi bác sĩ của bạn để kiểm tra viêm gan C. Để tìm bác sĩ gần nơi bạn ở, hãy truy cập: https://www.hep.org.au/nsw-directory/</p> <p>Nếu bạn muốn nói chuyện với một dịch vụ bằng ngôn ngữ của bạn, hãy gọi Dịch Vụ Thông Ngôn và Phiên Dịch (TIS): 131 450 (chi phí bằng giá gọi điện thoại địa phương). Yêu cầu một thông dịch viên và khi thông dịch viên có trên đường dây, hãy yêu cầu gọi số điện thoại bạn muốn. Sau đó, bạn sẽ có thể nói bằng ngôn ngữ của bạn thông qua thông dịch viên.</p>	 <p>HÃY LÀM XÉT NGHIỆM VIÊM GAN C HÃY SỐNG KHÔNG CÒN BỆNH VIÊM GAN C NỮA</p> <p>NGĂN NGỪA LÀM XÉT NGHIỆM TRỊ ĐÚT BỆNH</p>

Vietnamese

Video - Arabic

Videos feature the story of community members who have been cured for from hepatitis C. In their stories they reflect on their journey from the shock they experienced when first diagnosed, how they felt and the stigma and discrimination associated with hepatitis C, to undertaking treatment and finally living free of hepatitis C.

Bassam is a 40 year old man, who was born in Iraq. He came to Australia in 2013.

“

I was diagnosed with hepatitis C when I was 20 years old. I found out through a routine blood test in Iraq. I don't really know how I got it, but I think it might have been from **a blood transfusion I had as a child.**



Full Video

Short Video

Video - Chinese (Mandarin)

Videos feature the story of community members who have been cured from hepatitis C. In their stories they reflect on their journey from the shock they experienced when first diagnosed, how they felt and the stigma and discrimination associated with hepatitis C, to undertaking treatment and finally living free of hepatitis C.

Ling was 20 years old when she came to Australia from mainland China in 2010.

“

I first **found out I had hepatitis C during my first pregnancy**. I was living in Australia, and I was shocked as I didn't know how I got the virus.



Full Video

Short Video

Video - Vietnamese

Videos feature the story of community members who have been cured from hepatitis C. In their stories they reflect on their journey from the shock they experienced when first diagnosed, how they felt and the stigma and discrimination associated with hepatitis C, to undertaking treatment and finally living free of hepatitis C.

Hanh is in her 60's. She was born in Vietnam and came to Australia with her husband as a refugee over 30 years ago.

“

In 2006 I found out I had hepatitis C after a blood test at my GP. I went to the GP for a general check-up and was offered the hepatitis B vaccination. I asked about testing for other types of hepatitis. When the test for hepatitis C was positive, **I was very surprised because I had never felt unwell.**



Full Video

Short Video



Hepatitis Awareness Week

For more information email
info@mhahs.org.au

Multicultural HIV and Hepatitis Service (MHAHS), Diversity Programs and Strategy Hub
www.mhahs.org.au | @TheMHAHS